# التطهير الثقافي والجرائم الوحشية

سايمون أدامز

## الفكرة الرئيسية

في مناطق نزاعات حول العالم، تقوم مجموعات مسلحة غير تابعة للدول وحكومات بالهجوم على مواقع التراث الثقافي واستهداف الأقليات. وفي مواجهة خطر ما وصفته المديرة العامة لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) بأنه "تطهير ثقافي"، تقع على عاتق المجتمع الدولي مسؤولية حماية السكان المعرضين للخطر من أولئك الذين يسعون لإبادتهم.

## ملخص

في مناطق نزاعات مختلفة حول العالم حاليًا، تستمر مجموعات مسلحة غير تابعة للدول وحكومات بانتهاك القانون الدولي عبر شن هجمات متعمَّدة على مواقع التراث الثقافي واستهداف الأقليات. وفي إطار ما وصفته المديرة العامة السابقة لمنظمة اليونسكو إرينا بوكوفا بأنه عملية "تطهير ثقافي"، تواجه هذه المجموعات من السكان خطر جرائم حرب، وجرائم ضد الإنسانية، وإبادة جماعية. يرّكز هذا الفصل على ثلاثة أمثلة: تدمير تمثالي بوذا في باميان في عام 2001، والهجمات على السكان من مجموعة الهزارة العرقية في أفغانستان؛ وحملة "الدولة الإسلامية في العراق وبلاد الشام" بين عامي 2014 و2017 لتدمير ثقافات الأقليات في شمال العراق؛ والجهود المستمرة للحكومة الصينية لطمس ثقافة الإيغور في مقاطعة شينجيانغ.. وفي مواجهة الاعتداءات الدولية على التراث الثقافي للبشرية، تقع على عاتق المجتمع الدولي مسؤولية حماية السكان المعرضين للخطر من أولئك الذين يسعون لإبادتهم.

# 文化清洗与残酷暴行

西蒙·亚当斯 (Simon Adams)

## 主旨

在全球的冲突地带，各种非政府武装团体和政府持续对文化遗址与少数民族社群进行袭击。正面临被联合国教科文组织总干事称为“文化清洗”之威胁的国际社会，有义务保护弱势群体免受那些试图摧毁他们的人的伤害。

## 摘要

在当今全球各地的冲突地带，各种非政府武装团体和政府不断违反国际法，蓄意对文化遗址与少数民族社群进行袭击。这些人民长期遭受由前联合国教科文组织总干事伊琳娜·博科娃 (Irina Bokova) 定义的“文化清洗”的袭击，面临潜在战争犯罪、危害人类罪以及种族灭绝带来的威胁。本章着重分析以下三个事例：2001 年巴米扬大佛的摧毁以及阿富汗哈扎拉族人民遭受的袭击、2014-2017 年伊拉克伊斯兰国与黎凡特对伊拉克北部少数民族文化的摧毁，以及中国政府对新疆维吾尔自治区维吾尔族文化的持续破坏。国际社会为应对人类文化遗产遭到的蓄意破坏，有义务保护易受影响的人民免受袭击。

# Nettoyage culturel et atrocités de masse

Simon Adams

## Thème principal

Dans les zones de conflit autour du monde, de nombreux groupes armés non-gouvernementaux et gouvernements lancent des attaques contre des sites du patrimoine culturel et prennent pour cible des communautés de minorités. Face à la menace de ce que la directrice générale de l'UNESCO a décrit comme un « nettoyage culturel », la communauté internationale a la responsabilité de protéger les populations vulnérables contre ceux qui cherchent à les détruire.

## Résumé

De nos jours, dans de nombreuses zones de conflit autour du monde, des groupes armés non-gouvernementaux et des gouvernements continuent de violer le droit international en commettant des attaques délibérées contre des sites du patrimoine culturel et en prenant pour cibles des communautés de minorités. Ces populations qui subissent ce qu'Irina Bokova, ancienne directrice générale de l'UNESCO, a décrit comme une politique de « nettoyage culturel », sont confrontées à la menace de crimes de guerre, de crimes contre l'humanité, et de génocide. Ce chapitre est consacré à trois exemples : la destruction en 2001 des bouddhas de Bâmiyân et les attaques contre la population hazara en Afghanistan ; la campagne entre 2014 et 2017 de l'État islamique en Irak et au Levant pour détruire les cultures minoritaires dans le nord de l'Irak ; les efforts en cours du gouvernement chinois pour anéantir la culture ouïgoure dans la province du Xinjiang. En réponse aux attaques intentionnelles visant le patrimoine culturel de l'humanité, la communauté internationale la une responsabilité de protéger les populations vulnérables contre ceux qui cherchent à les détruire.

# Культурная чистка и массовые злодеяния

Саймон Адамс

## Основная идея

По всему миру в зонах конфликта различные негосударственные вооруженные группы и правительства разрушают объекты культурного наследия и миноритарные общины. Ответственностью международного сообщества является защита уязвимых общин, подверженных угрозе, названной генеральным директором ЮНЕСКО «культурной чисткой», от тех, кто намеревается их уничтожить.

## Краткое содержание

По всему миру в различных зонах конфликта как негосударственные вооруженные группы, так и правительства не перестают нарушать международное законодательство и намеренно атаковать объекты культурного наследия и миноритарные общины. Подвергаясь действиям, определенным бывшим генеральным директором ЮНЕСКО Ириной Боковой как «культурная чистка», эти группы населения постоянно находятся под угрозой возможных военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида. Эта глава делает упор на три примера: разрушение статуй Будды в Бамиане в 2001 году и атаки на этническое хазарейское население в Афганистане; кампания Исламского Государства Ирака и Леванта в 2014-2017 с целью разрушения миноритарных культур на севере Ирака; непрекращающиеся попытки китайского правительства уничтожить культуру уйгуров в провинции Синьцзян. В связи с намеренными посягательствами на культурное достояние человечества ответственностью международного сообщества является защита уязвимых общин, подверженных угрозе со стороны тех, кто намеревается их уничтожить.

# Limpieza cultural y atrocidades en masa

Simon Adams

## Presentación

En zonas de conflicto de todo el mundo, varios grupos armados no gubernamentales, así como gobiernos, perpetran ataques contra sitios de patrimonio cultural y comunidades minoritarias. Amenazada por lo que la directora general de la Unesco describió como “limpieza cultural”, la comunidad internacional tiene la responsabilidad de proteger a las poblaciones vulnerables de aquellos que buscan destruirlas.

## Resumen

En varias zonas de conflicto de todo el mundo existen actualmente tanto grupos armados no gubernamentales como gobiernos que continúan infringiendo la legislación internacional con ataques deliberados contra sitios de patrimonio cultural y comunidades minoritarias. Esta poblaciones, que soportan lo que la exdirectora general de la Unesco Irina Bokova describió como una política de “limpieza cultural”, enfrentan la amenaza de posibles crímenes de guerra, crímenes de lesa humanidad y genocidio. Este capítulo se centra en tres ejemplos: la destrucción en 2001 de los Budas de Bamiyán y los ataques contra la etnia hazara en Afganistán; la campaña llevada a cabo por el Estado Islámico entre 2014 y 2017 en Irak y el Levante para destruir culturas minoritarias en el norte de Irak; y los continuos esfuerzos del gobierno chino por destruir la cultura uigur de la provincia de Xinjiang. En respuesta a los ataques deliberados contra el patrimonio cultural de la humanidad, la comunidad internacional tiene la responsabilidad de proteger a las poblaciones vulnerables de aquellos que buscan destruirlas.